

# 英汉西方经济学词典

粵土耘上登錄一悅氣築築閱難錄其則曾  
燥耘靛燥皂羣

曾艳玲 主编



机械工业出版社

本词典分为英汉和汉英两部分，共收集了 10000 多个词条，较为全面地涵盖了西方经济学的基本内容，对西方经济学的重要词汇作出了全面、精炼和深入的解释，也涉及到了信息经济学、人口经济学等一些新兴的、一般经济学著作尚未涵盖的理论。其具体内容包括：微观经济学、宏观经济学的一般经济理论；经济学流派和经济学家；货币银行学、财政学、投资学、国际贸易、国际金融、产业经济学、发展经济学、区域经济学等领域的经济理论；计量经济学、管理经济学、经济统计学、国民经济核算领域的经济管理和分析方法等。

## 图书在版编目 (CIP) 数据

英汉西方经济学词典 艳玲主编 援原北京：机械工业出版社，1999

陈景华 陈景华 陈景华 陈景华

I 英... II 曾... III 现代资产阶级经济学—词典—英、汉 IV 经济学词典

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 12345 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)  
责任编辑：常淑茶 版式设计：张世琴 责任校对：程娜利  
封面设计：姚毅 责任印制：闫焱

北京瑞德印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

1999 年 1 月第 1 版·第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/32·16 印张·160 千字

1999 年 1 月第 1 版

定价：12.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

本社购书热线电话 (010) 68995101 68995102

封面防伪标均为盗版

# 《英汉西方经济学词典》

## 编辑委员会

主编 曾艳玲

编委 李宝翼 曹卫云 曾鸣晓 陈 跃

邱 阳 曾令波 毛 伟 刘正军

陈胜权 彭作刚 冉成中 朱才斌

叶存栋 汪腰强 罗 辉

## 前 言

西方经济学是我国高等院校财经类专业的核心课程之一，它在我国经济理论研究和经济改革的实践中也发挥着愈来愈重要的作用。相当多经济领域的学者、研究人员和高校财经专业师生通过阅读英文原著、英文经济报刊杂志以及浏览英文网站来学习、研究西方经济学。本词典的出版旨在为之提供一个有力的辅助工具。

本词典分为英汉和汉英两部分，共收集了 ~~四五百~~ 多个词条，较为全面地涵盖了西方经济学的基本内容，对西方经济学的重要词汇作出了全面、精炼和深入的解释，也涉及到了信息经济学、人口经济学等一些新兴的、一般经济学著作尚未涵盖的理论。其具体内容包括：微观经济学、宏观经济学的一般经济理论；经济学流派和经济学家；货币银行学、财政学、投资学、国际贸易、国际金融、产业经济学、发展经济学、区域经济学等领域的经济理论；计量经济学、管理经济学、经济统计学、国民经济核算领域的经济管理和分析方法等。

随着历史的变迁，西方经济学一直在不断发展、演变，新的理论、名词、政策、人物等不断出现，对原有的理论也往往会根据经济发展的实际情况作出不同的分析和评价。本词典力图反映最新的、被广为接受且值得我国经济发展借鉴的理论研究成果。例如，在经济学家中，我们收录了获得 ~~四四年~~ 诺贝尔经济学奖的经济学家斯蒂格利茨。

在词条收集过程中，我们参考了大量的中英文书籍、译著、词典和报刊杂志。对于国内已有统一译法的英文词汇，我们采用了统一译法；对于那些国内尚无统一译法的英文词汇，我们根据英文词汇的内涵，在比较各种参考资料译法的基础上，最后确定

了一种或多种我们认为比较合适的译法。

黄早升、陈金伟等人参与了本词典的录入、排版和校对工作，编者在此表示衷心的感谢。编著本词典工作量大，难免有疏漏、不当之处，恳请读者指正，以期今后进一步改进和补充。

编 者

二〇〇八年 圆月

## 凡 例

一、本词典基本上涵盖了西方经济学的全部内容，并收集了货币银行学、财政学、国际贸易、国际金融、投资学等学科的部分词条。

二、本词典由英汉、汉英两部分组成。

三、英汉部分的词条按英文字母顺序排列。由几个单词组成的词组，先按第一个单词的字母，然后按第二个、第三个单词的字母顺序排列。用连字号连接的复合词也依此排列。

四、汉英部分的词条按汉语拼音顺序排列。第一字相同的词条，则按第二字的汉语拼音顺序排列，其余类推。为避免重复，汉英部分一律不做解释。如需了解词义，可查阅英汉部分。

# 目 录

前言

凡例

词典正文 ..... 员

汉英对照索引 ..... 愿猿



## 粤

粤音：yue1 yue1 yue1 yue1 yue1 解释 “一篮子” 货币

即多种货币。在货币制度或国际支付中用来计值和保值的多种货币。

粤音：yue1 yue1 yue1 yue1 yue1 迈克尔·斯彭斯

美国经济学家，因在“对充满不对称信息市场进行分析”领域所作出的重要贡献而获得 1985 年诺贝尔经济学奖。

斯彭斯的首要贡献在于揭示了人们应如何利用其所掌握的更多信息来谋取更大收益方面的有关理论。他第一个提出了信号传递模型，对信息经济学研究作出了开创性的贡献。其信号传递模型实质上是一个不完全信息动态博弈。由于在信息不对称条件下市场或者价格机制无法达到帕累托最优或实现最大的社会效率，他指出信号传递可能是一种克服市场无效率的方法，信号有效的充要条件是发送信号要发生成本，不同行为人发送同一个信号的成本不同。在此基础上，他假设模型发送信号的成本为零，并对均衡提出了一个加细标准，也就是“直观标准”，刻画了在一个信号传递博弈之中存在分离均衡的充分条件，考虑了私人信息是一个连续系统，服从某个连续分布的情况。这种模型被称为“信号传递模型”，它用信号传递博弈验证贝恩的“限制性定价”猜想，即当一个企业面临潜在竞争对手进入的时候，可能通过制订低价来遏制它的进入。

其次，他还一直致力于研究就业市场中的代理人问题，认为假如雇主不能区分高能力和低能力的劳动者之间的区别，那么就会导致劳动力市场以低工资雇用低能力者，形成劳动力市场上“劣币驱逐良币”的现象。斯彭斯还发现高能力的男性预期获得比同等能力的妇女更高的学历。在这种均衡下，在男女之间的教育回报由于教育方面投资的不同而不同。

此外，他还是在用二阶段博弈研究承诺的作用方面的先驱者之一，并与斯蒂格利茨、迪赛特共同建立了斯彭斯-迪赛特-斯蒂格利茨模型，该模型被用来解释了产业内贸易，同时被用于研究贸易和增长的关系问题。

粤音：yue1 yue1 yue1 yue1 yue1 支付能力原则

根据纳税人的纳税能力，确定其税收负担的原则。对于纳税能力的测度存在着主观说和客观说两种不同的观点。客观说主张以纳税人拥有财富的多

少作为衡量其纳税能力的标准，具体又有收入、财产和支出三种尺度。实践中，各国普遍以收入为尺度来衡量纳税人的支付能力，财产和消费尺度只在征收财产税、消费税等特定情况下使用。

主观说主张以纳税人因纳税而感受到的牺牲程度大小作为测定其纳税能力的尺度。牺牲程度的测定以纳税人纳税前后从其财富得到满足（或效用）的差量为准。具体又包括均等牺牲、比例牺牲和最小牺牲三种尺度。均等牺牲要求每个纳税人因纳税而牺牲的总效用相等。比例牺牲要求每个纳税人因纳税而牺牲的效用与其收入成相同比例。最小牺牲要求社会因纳税而蒙受的总效用牺牲最小，即让每个纳税人完税后因最后一单位税收而损失的收入边际效用相等。主观说的三种尺度都是以主观唯心论作为理论推断的基础，缺乏客观的科学依据。其中最小牺牲的实际影响较大一些。

#### 蔡嘉康译著 绝对消费水平

全体居民或居民家庭一定时期内（一般为一年）商品和劳务的消费总量或支出总额。一般用人均消费量或人均消费支出额表示。

#### 蔡嘉康译著 绝对收入假说

英国经济学家 凯恩斯在《就业、利息和货币通论》中提出的假说。这一假说的基本观点如下：① 消费开支（ $C$ ）仅仅是现期个人可支配收入（ $Y$ ）的函数， $C$  随  $Y$  而变。② 收入的变化引起消费的同方向变化，但消费的增量小于收入的增量，即边际消费倾向小于 1。③ 边际消费倾向小于平均消费倾向（ $APC > MPC$ ）。④ 边际消费倾向的变化率为负数，即消费函数的斜率随收入的增加而下降。绝对收入假说在凯恩斯的理论体系中占有十分重要的地位：边际消费倾向递减解释了为什么会出现消费不足；边际消费倾向又解释了乘数如何决定。根据对消费资料的研究，绝对收入假说与短期消费行为相一致，与长期消费行为相矛盾，这种矛盾促使了以后“相对收入假说”、“持久收入假说”和“生命周期假说”等消费函数理论的产生与发展。

#### 蔡嘉康译著 绝对价格

用某种货币单位表示的一种或多种商品的价格水平。由于不同国家的货币单位及其购买力变化的不同，故同种商品在不同国家的绝对价格水平彼此不同。绝对价格可以作为计算本国商品价格指数以及商品比价或相对价格的基础。此外，在计算各国货币之间购买力平价时，亦以商品的绝对价格作为测算或对比的参考依据。

#### 蔡嘉康译著 绝对购买力平价

购买力平价的一种形式，它说明的是某一时点上汇率的决定。在某一时点上，两国货币之间的兑换比率取决于两国货币的购买力之比。由于购买力事实上就是一般物价水平的倒数，所以绝对购买力平价就可以表示为：

$$\frac{P_{\text{A}}}{P_{\text{B}}} = \frac{E}{1}$$

式中， $E$ 为汇率，指单位A国货币以B国货币表示的价格； $P_{\text{A}}$ 为A国的一般物价水平； $P_{\text{B}}$ 为B国的一般物价水平。

保证绝对购买力平价成立的是国际间的商品套购机制。但是绝对购买力平价成立需要一系列严格的条件：没有关税，也没有贸易限额，国际间的贸易自由进行；没有外汇管制，各国货币跨国流动没有任何阻碍；不存在运输成本，等等。但是绝对购买力平价还是具有实际意义的：在固定汇率制度下，本国价格水平与外国价格水平关系密切，购买力平价能够解释通货膨胀在国际间的传递；在浮动汇率制度下，绝对购买力平价有利于一国政府自由运用货币政策以控制国内价格水平。

### 绝对配额

指在一定时期内，一国对某些商品的进口数量或金额规定一个最高额度，达到这个额度后，便不准进口。绝对配额有全球配额和国别配额两种方式。

### 国际收支调整的吸收分析法

又称“吸收论”，有时也称支出分析法，分析的是收入和支出在国际调整中的作用。吸收论是在战后初期由詹姆士·米德和西德尼·亚历山大两位经济学家提出来的。亚历山大认为马歇尔勒纳的局部弹性考虑的仅仅是充分就业的情况，而总弹性既不固定又不可测，只能用于事后分析，因此亚历山大主张抛弃弹性论，而采用吸收论来分析贬值对国际收支的影响。

亚历山大用下式表示国际收支同国民收入与支出的关系

$$Y - C - I = X - M$$

式中， $Y$ 、 $C$ 、 $I$ 、 $X$ 、 $M$ 分别代表国民收入、消费支出、投资支出、政府支出、出口和进口。用 $Y - C - I$ 表示净出口（ $X - M$ ），用 $C + I$ 表示吸收，其中 $Y - C - I = X - M$ ，于是 $Y - C - I$ 在亚历山大看来，该等式左端的 $Y - C - I$ 为果，右端的 $(C + I)$ 为因，国际收支盈余是吸收相对于收入不足的表现，而国际收支赤字则是吸收相对过大的反映。由此要改善国际收支，最终无非要通过两条渠道，即增加收入和减少吸收，或者更一般地说，相对于吸收提高收入。显然，吸收论的基本精神是以凯恩斯主义的有效需求管理来影响收入和

支出行为，从而达到调整国际收支的目的。

亚历山大把吸收分为两部分：诱发性吸收和自主性吸收，即  $\Delta C = \Delta C^* + \Delta C^a$ ，其中  $\Delta C^*$  为边际吸收倾向， $\Delta C^a$  为独立于收入之外的吸收。将  $\Delta C^* = \Delta C^* / \Delta Y$  代入  $\Delta C = \Delta C^* + \Delta C^a$ ，并用增量表示，则有  $\Delta C = \Delta C^* + \Delta C^a$

在亚历山大看来，贬值能否改善国际收支，取决于贬值能否降低吸收，提高国民收入。具体来看，贬值的效果取决于三个方面：① 贬值如何影响吸收  $\Delta C$  ② 收入变化如何影响吸收，这反映在  $\Delta Y$  的变化上。③ 贬值如何直接影响吸收  $\Delta C^a$

首先贬值对收入  $\Delta Y$  具有影响，这反映在  $\Delta Y$  上：① 闲置资源效应。如果贬值的国家存在尚未得到充分利用的资源，贬值就会通过出口增加、进口减少带来产量  $\Delta Y$  的多倍增加，只要吸收倾向小于 1，则收入增加可以改善贸易收支，改善程度为  $(1 - \Delta C^*) \Delta Y$  ② 贸易条件效应。一国货币贬值通常将造成贸易条件恶化，使实际收入下降。设实际收入因贸易条件恶化而减少的数量为  $\Delta Y^*$ ，贸易差额在贬值之初由于进出口数量不变也随之以同样的程度  $(\Delta C^*) \Delta Y^*$  恶化。过后，吸收会随着实际收入下降而减少  $\Delta C^*$  的数量，其中部分通过进口的直接下降，部分通过资源从非贸易品部门转移到贸易品部门，而使贸易差额改善  $\Delta C^*$  的幅度。综合来看，贬值通过贸易条件恶化对贸易差额的影响为  $\Delta C^* \Delta Y^*$  显然，只有  $\Delta C^* < 1$ ，贸易条件效应才会使国际收支改善。闲置资源效应与贸易条件效应具有相互抵冲的作用。因而贬值对  $(1 - \Delta C^*) \Delta Y$  的实际效果是模糊的，取决于两个效应的大小对比。

贬值对吸收的直接影响：① 现金余额效应。这是最重要的直接贬值效应。贬值会导致进口品和本国生产的贸易品的价格上升，在货币供应量不变的情况下，使人们以货币形式持有的财富，即现金余额的实际价值下降。这样，公众为了将实际现金余额恢复到意愿持有的水平，一方面会减少商品和劳务开支，即减少吸收；另一方面会变卖手中的证券。售出证券引起证券价格的下降，而使利率上升，再度减少吸收。② 收入再分配效应。贬值引起的价格上升将带来收入的再分配，各收入阶层的边际吸收倾向不同，这就会影响吸收。一般来说，物价上涨所造成的收入再分配，有利于利润收入者，不利于固定收入者。因固定收入者的收入水平通常较低，支出倾向较利润收入者为高，故收入再分配的结果是整个社会的吸收总额减少，使贸易收支获得改善。虽然高收入阶层的消费倾向低于低收入阶层，收入再分配因此会减少消费支出总额，但如果高收入阶层将其利润所得用来增加投资，则整个社会的吸收总额也不一定会减少。③ 货币幻觉效应。假定货币收入与价格同

比例上升，即使实际收入没有变化，但如果人们患有货币幻觉，只注意价格的上升，因而减少消费，增加储备，一国的吸收总额就会随之减少。④ 其他三种直接效应。这些效应对贸易收支的变动可能有利，也可能不利。若预期价格将进一步上升，人们就会提前购买商品和劳务。进口资本的价格上升将形成对投资支出的抑制。本国商品的本土价格上升对消费支出也会产生抑制作用。

吸收论将一国国际收支的决定和变动与整个宏观经济状况结合起来分析，摆脱弹性论机械地就进出口论进出口的分析局限，确实有助于人们对国际收支失衡和均衡性质的深入认识，然而，它同样也不可避免地存在着很大的缺陷：① 吸收论是建立在国民收入核算会计恒等式的基础上的，但它并没有对“收入和吸收为因，贸易收支为果”的观点提供任何令人信服的逻辑分析。实际上，收入与吸收固然会影响贸易收支，但贸易收支也会反过来影响收入和吸收。② 在贬值分析中，吸收论完全没有考虑相对价格在调整过程中的作用。贸易收支的改善则主要靠吸收的减少。但试想，若所减少的主要不是进口支出和对出口的支出，而是对非贸易品的支出，那么贸易收支又如何会获得改善呢？显然，贬值引起的贸易品相对价格上升在这过程中的作用还是不可忽视的，所需的正是将以非贸易部门释放出来的这部分生产资源疏导到增加出口和进口替代品的生产上。③ 按吸收论，在充分就业的情况下，贬值不能提高收入，这里忽略了资源运用效率的问题。若汇率贬值过高，而以直接管制来维持贸易收支平衡，那么实际上资源运用的效率因价格结构的扭曲大为降低了，如果将汇率贬值到适当水平并同时取消贸易限制，则其资源运用效率必可提高，实际收入也可由此增加。④ 吸收论是单一国家模型。在贸易分析中不涉及其他国家，所获结论是无法完全令人信服的。实际上，一国进口数量的多少和价格的高低正是由本国和贸易伙伴国的出口供给和进口需求所共同决定的。⑤ 吸收论者没有涉及国际资本流动，这对于国际收支理论来说，是一个很大的缺陷。

货币幻觉说 货币幻觉说 货币幻觉说 货币幻觉说 货币幻觉说

参见 货币幻觉说 货币幻觉说 货币幻觉说 货币幻觉说 货币幻觉说

加速原理 加速原理 加速原理 加速原理 加速原理

论证投资水平取决于预期的产量变动的理论。加速原理可以用公式表示为

$I_t = \Delta Y_t$

$I_t = Y_t - Y_{t-1}$

· 缘 ·



### 适应性货币政策

货币政策本身对经济并不产生直接影响，只是被动地适应其他政策的需要，以消除其他政策的不利影响。主要有以下三种情况：① 在采取扩张性财政政策刺激经济时，为防止利率上升而相应地采取增加货币供给量的货币政策。② 使政府财政赤字货币化的货币政策。③ 中央银行按通货膨胀率增加货币供应量，使通货膨胀持续的货币政策。

### 账户式资产负债表

与报告式相对的一种资产负债表，资产在左方，负债和资本或净值在右方，左右两方平衡。

### 账户式收益表

与报告式相对的一种收益表，分左右两方，左方列各项收入，右方列各项支出。双方相抵后将净收益列在右方，如为净亏损，则列在左方。

### 账户式损益表

与报告式相对的一种损益表，分左右两方，左方列销售收入和非营业收益，右方列销售成本、各种费用和非营业损失。双方平衡后，将净利润列在右方，如有亏损则列在左方。

### 收入分配账户

应用会计账户的基本原理，对一定时期内一个国家或地区常住单位的收入分配和再分配过程进行系统核算的账户。它主要包括收入形成账户、原始收入分配账户、可支配收入使用账户以及调整后的可支配收入使用账户等。收入分配账户可以系统地反映一国国民收入的初次分配、再分配和实物再分配的过程。

### 收入使用账户

应用会计账户的基本原理，记录居民、政府及其他非营利机构如何将其可支配收入以及调整后的可支配收入用于最终消费和储蓄的账户。它主要包括可支配收入使用账户和调整后的可支配收入使用账户。两个收入使用账户服务于不同的分析或政策目的，是两个互相平行的账户。

### 会计成本

会计人员使用的成本概念，它不同于经济学家在进行经济分析时所使用的成本概念（称为经济成本）。会计成本是指会计人员在经济活动发生后入账的生产、销售和管理等方面的费用开支。它是会计人员在编制财务报表或损益报告书的主要依据。由于会计的功能主要是通过记录、核算和编制报表等环节向企业外界有经济利害关系的团体和个人（如股东、债权人、税收机



累计折旧

又称之为应计折旧（~~折旧~~）。会计账户名称，指某项固定资产自投入使用以来，根据其折旧率或使用年限所累计提取的全部折旧额。

积累账户

运用会计账户的方法，记录一定时期内一国或地区国民经济中的资产、负债和净值变化的账户。资产的所有变化记录在账户的左方，负债和净值的所有变化记录在账户的右方。积累账户依据资产、负债以及净值类型的不同分为两组账户：一组是资本账户和金融账户；另一组是资产物量其他变化账户和重估价账户。

积累率

积累基金占国民收入使用额的百分比。积累率主要受国民收入增长速度、人口自然增长率、人均消费水平增长率、公债还本付息、政治因素等方面的影响。其计算公式为

$$\text{积累率} = \frac{\text{积累基金}}{\text{国民收入使用额}}$$

积累性支出

亦称“投资性支出”，指财政支出中用于增加社会物质财富积累的支出，包括生产性基本建设投资和非生产性基本建设投资等。积累性支出在全部财政支出中占有相当大的比重。

酸性测试比率

流动资产和流动负债的比例。

获得性禀赋

一国为自己创建的资源，如公共基础设施或受过教育的人口。

积极货币

企业、非营利机构或家庭所支配的对其决策和实际行为起着积极的影响和制约的货币数量。参见 ~~消极货币~~（消极货币）。

积极主义者

在宏观经济学中，积极主义者指主张政府主动采取财政和货币政策来实现经济良性发展的经济学家或经济学流派。积极主义者一般认为，市场存在失灵，但通过政府积极主动地采取合适的财政政策和货币政策，就一定可以实现经济稳定、健康发展。凯恩斯主义者，特别是新古典综合学派的经济学家有时被称为积极主义者。与此相区别的有货币主义和理性预期学派。他们认为经济本身可以自动调节，经济活动中的很多问题都是由政府不当干预引